

### 3. GRUNDSTÜCKE

Die Grundstücke, innerhalb deren Grenzen die in den Punkten 1.1 bis 2.2 erwähnten Gebäude, Bauten und Leitungen eingerichtet sind (Untergrundflächen, Zonen non aedificandi und Dienstbarkeiten), sowie die gesamten Grundstücke, die an die vorhergehenden Grundstücke angrenzen und Rasen- und bewaldete Flächen enthalten.

### 4. BEWEGLICHE GÜTER

Die beweglichen Güter, insbesondere rollendes Material, Material und Stoffe, Werkzeuge, Büromaschinen, Telekommunikationsmaterial, die spezifische Software, so wie sie in der am 16.03.2001 verabschiedeten körperlichen Bestandsaufnahme der "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" angeführt wird.

Der Saldo der Finanzmittel der "ERPE" nach Bereinigung der am 31. Dezember 2000 festgestellten Ausgabenverpflichtungen bezüglich der Aufträge, für welche die W.W.G. die Bauherrschaft erhalten hatte.

### 5. SONSTIGE GÜTER

- 5.1. Eine Leitung DN 600 aus Stahl des Wasserspeichers von Sart in Cockaifagne (Baronheid).
- 5.2. Die Leitung zwischen Marcourt und Lignièrès DN 300 mm.
- 5.3. Eine Leitung aus DN 800-Stahl zwischen der rue Elva in Flémalle und der rue des Priesses.

### 6. KARTOGRAPHISCHE UNTERLAGEN

Die oben erwähnten UNBEWEGLICHEN Güter werden auf kartographischen Unterlagen präsentiert, die in dem Gesellschaftssitz der Gesellschaft eingesehen werden können.

Die Liste der Karten ist die folgende:

- **Erbgutplan E.R.P.E./S.W.D.E. Nr. 1**  
Provinz Luxemburg : Komplex der Ourthe  
Wasserzuleitung Luxemburg-Nord  
Wasserzuleitung des Plateau de Bastogne
- **Erbgutplan E.R.P.E./S.W.D.E. Nr. 2**  
Provinz Lüttich : Komplex der Weser  
Komplex der Gileppe  
Wasserzuleitung Eupen - Seraing - Thiba  
Wasserzuleitung Néblon - Aywaille
- **Erbgutplan E.R.P.E./S.W.D.E. Nr. 3**  
Provinz Hennegau : Komplex des Ry de Rome  
Wasserzuleitung des Ry de Rome
- **Erbgutplan E.R.P.E./S.W.D.E. Nr. 4**  
Provinz Hennegau : Westliche Schleife von Charleroi
- **Erbgutplan E.R.P.E./S.W.D.E. Nr. 5**  
Provinz Namur : Komplex des Ry de Rome  
Wasserzuleitung des Ry de Rome

---

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2003 — 4539

[2003/202037]

### 24 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les jetons de présence du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable

Le Gouvernement wallon,

Vu l'article 21 du décret du 21 avril 1994 relatif à la planification en matière d'Environnement dans le cadre du Développement durable;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 septembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement wallon, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mars 2001 modifiant l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 octobre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 14 février 2003;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les membres du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable ont droit à un jeton de présence de 8,60 euros par séance.

Le président et les vice-présidents du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable ont droit à un jeton de présence de 17,20 euros par séance.

Les membres de la Commission peuvent éventuellement désigner la personne morale à laquelle les jetons de présence auxquels ils ont droit sont versés.

Les membres de la Commission bénéficient du remboursement des frais de séjour de 10 euros par séance et le président et les vice-présidents bénéficient du remboursement des frais de séjour de 20 euros par séance.

Les membres de la Commission, en ce compris le président et les vice-présidents, ont droit au remboursement des frais de déplacement selon les modalités suivantes :

Les membres sont remboursés en application de l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mars 2001 modifiant l'article 17 de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours lorsqu'ils se rendent à une réunion de la commission.

Les membres sont autorisés à utiliser leur véhicule personnel et sont remboursés en application de l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mars 2001 modifiant l'article 13 de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours lorsqu'ils effectuent un déplacement dans le cadre d'une mission qui leur est assignée par la Commission. Pour le calcul du montant à rembourser, le lieu de départ de référence est le domicile du membre. Pour l'application de cette disposition, les membres sont assimilés à des agents de niveau 1.

**Art. 2.** L'alinéa 2 de l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995 fixant les règles de composition et de fonctionnement du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Art. 4.** Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 octobre 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 4539

[2003/202037]

#### 24. OKTOBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Anwesenheitsgelder des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" (Wallonischer Umweltrat für eine nachhaltige Entwicklung)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Artikels 21 des Dekrets vom 21. April 1994 zur umweltspezifischen Planung im Rahmen der nachhaltigen Entwicklung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 1995, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. September 2002;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung, in seiner abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2003 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. März 2001 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur allgemeinen Regelung in Sachen Fahrtkosten;

Aufgrund des am 21. Oktober 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 14. Februar 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Mitglieder des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" haben Anspruch auf einen Betrag von 8,60 Euro pro Sitzung als Anwesenheitsgeld.

Der Vorsitzende und die stellvertretenden Vorsitzenden des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" haben Anspruch auf einen Betrag von 17,20 Euro pro Sitzung als Anwesenheitsgeld.

Die Mitglieder des Ausschusses sind gegebenenfalls berechtigt, die juristische Person zu bezeichnen, der die Anwesenheitsgelder, auf die sie Anspruch haben, vergütet werden.

Pro Sitzung haben die Mitglieder des Ausschusses Anrecht auf die Rückerstattung eines Betrags von 10 Euro als Aufenthaltskosten; der Vorsitzende sowie die stellvertretenden Vorsitzenden haben Anrecht auf die Rückerstattung eines Betrags von 20 Euro als Aufenthaltskosten.

Die Mitglieder des Ausschusses, einschließlich des Vorsitzenden und der stellvertretenden Vorsitzenden, haben Anspruch auf die Rückerstattung der Fahrtkosten nach den folgenden Modalitäten :

Den Mitgliedern werden die Fahrtkosten in Anwendung von Artikel 5 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. März 2001 zur Abänderung von Artikel 17 des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur allgemeinen Regelung in Sachen Fahrtkosten vergütet, wenn sie sich zu einer Sitzung des Ausschusses begeben.

Die Mitglieder werden erlaubt, ihr eigenes Fahrzeug zu benutzen und die Fahrtkosten werden ihnen in Anwendung von Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. März 2001 zur Abänderung von Artikel 13 des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur allgemeinen Regelung in Sachen Fahrtkosten vergütet, wenn sie eine Dienstfahrt im Rahmen einer Aufgabe vornehmen, die ihnen durch den Ausschuss zugewiesen wird. Für die Berechnung des zu vergütenden Betrags gilt der Wohnsitz des Mitglieds als Abfahrtsstelle. Für die Anwendung dieser Bestimmung werden die Mitglieder Bediensteten der Stufe 1 gleichgestellt.

**Art. 2** - Absatz 2 von Artikel 5 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 1995 zur Festlegung der Regeln für die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des "Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable" wird aufgehoben.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2003 wirksam.

**Art. 4** - Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 24. Oktober 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

---

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 4539

[2003/202037]

**24 OKTOBER 2003.** — **Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de presentiegelden van de "Conseil wallon de l'Environnement pour un Développement durable" (Waalse milieuraad voor duurzame ontwikkeling)**

De Waalse Regering,

Gelet op artikel 21 van het decreet van 21 april 1994 betreffende de milieuplanning in het kader van de duurzame ontwikkeling;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 september 2002;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot regeling van de werking van de Waalse Regering, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2003 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 7 maart 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 oktober 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 14 februari 2003;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Besluit :

**Artikel 1.** De leden van de "Conseil wallon de l'Environnement pour un Développement durable" hebben recht op 8,60 euro presentiegeld per zitting.

De voorzitter en de vice-voorzitters van de "Conseil wallon de l'Environnement pour un Développement durable" hebben recht op 17,20 euro presentiegeld per zitting.

De leden van de Commissie kunnen eventueel de rechtspersoon aanwijzen aan wie het presentiegeld waar ze recht op hebben, gestort kan worden.

De verblijfkosten van de Commissieleden worden terugbetaald ten belope van 10 euro per zitting en die van de voorzitter en de vice-voorzitters ten belope van 20 euro per zitting.

De leden van de Commissie, met inbegrip van de voorzitter en de vice-voorzitters, hebben recht op de terugbetaling van hun reiskosten overeenkomstig de volgende modaliteiten: de leden worden terugbetaald overeenkomstig artikel 5 van het besluit van de Waalse Regering van 7 maart 2001 tot wijziging van artikel 17 van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten als ze zich naar een vergadering van de commissie begeven.

De leden mogen hun eigen voertuig gebruiken en worden terugbetaald overeenkomstig artikel 13 van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten wanneer ze zich verplaatsen in het kader van een opdracht die hen door de Commissie wordt toevertrouwd.

Voor de berekening van het terug te betalen bedrag is het referentiestartpunt de woonplaats van het lid. Voor de toepassing van deze bepaling worden de leden gelijkgesteld met personeelsleden van niveau 1.

**Art. 2.** Het tweede lid van artikel 5 van het besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995 tot vastlegging van de regels voor de samenstelling en de werking van de "Conseil wallon de l'Environnement pour un Développement durable" wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

**Art. 4.** De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 oktober 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

#### MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2003 — 4540

[2003/202044]

#### **6 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 8;

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment l'article 2, 1<sup>o</sup>, a);

Vu l'arrêté royal n<sup>o</sup> 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun, modifié par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 238 du 31 décembre 1983, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1992 fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun en Région wallonne, modifié le 1<sup>er</sup> septembre 1994, le 14 septembre 1995 et le 11 janvier 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 30 juin 1993 fixant la procédure et le calendrier de transmission des propositions de structures tarifaires pour le transport en commun en Région wallonne;

Vu les propositions faites par le conseil d'administration de la Société régionale wallonne du Transport;

Sur la proposition du Ministre de la Mobilité, des Transports et de l'Energie,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont approuvés les barèmes annexés au présent arrêté qui fixent les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne.

**Art. 2.** Ces barèmes remplacent les barèmes appliqués antérieurement sur le réseau wallon.

**Art. 3.** Le Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2004.

Namur, le 6 novembre 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS